

5·18민주화운동 40주년 기념 특별전
«메이투데이»

기간
2020.10.14 — 11.29

장소
국립아시아문화전당 문화창조원 복합5관
국립아시아문화전당 민주평화기념관 3관
구 국군광주병원
무각사 로터스갤러리

관람시간
국립아시아문화전당, 무각사
10:00 — 18:00(매주 월요일 휴관)
구 국군광주병원
18:00 — 20:00(매주 월요일 휴관)

사전예약
정부의 사회적 거리두기 지침에 따라, 사전예약을 통해 전시를 관람하실 수 있습니다.
메이투데이 공식 웹사이트를 통해 자세한 내용을 확인할 수 있습니다.
www.maytoday.org

카카오톡
@광주비엔날레 채널을 추가한 후, 작품 번호를 입력하시면 해당 작품의 상세 설명을 보실 수 있습니다.

웹사이트
www.maytoday.org

May 18 Democratization Movement
40th Anniversary Exhibition
MaytoDay

Period
Oct. 14 — Nov. 29, 2020

Venues
ACC Creation Space 5
ACC Memorial Hall 3
Former Armed Forces' Gwangju Hospital
Mugak Temple Lotus Gallery

Opening Hours
ACC, Mugak Temple
10:00 — 18:00 (closed on Mondays)
Former Armed Forces' Gwangju Hospital
18:00 — 20:00 (closed on Mondays)

Booking
On-line booking is required in accordance with the government's guideline for social distancing.
For more details, please visit MaytoDay's official website.
www.maytoday.org

KakaoTalk
Please add @광주비엔날레 on KakaoTalk and type in the artwork number to see the full description.

website
www.maytoday.org

5·18민주화운동 관련 기관
5·18기념재단
광주광역시 서구 내방로 152
5·18민주화운동기록관
광주광역시 동구 금남로 221

May 18 Democratization Movement Organization
May 18 Memorial Foundation
152, Naebang-ro, Seo-gu, Gwangju
5-18 Archives
221, Geumnam-ro, Dong-gu, Gwangju

주최 Organizer
광주비엔날레
GWANGJU BIENNALE
광주광역시
GWANGJU CITY
A I C I C
국립아시아문화전당
Asia Culture Center
A I C I I
무각사 로터스 갤러리
Mugak Temple Gallery

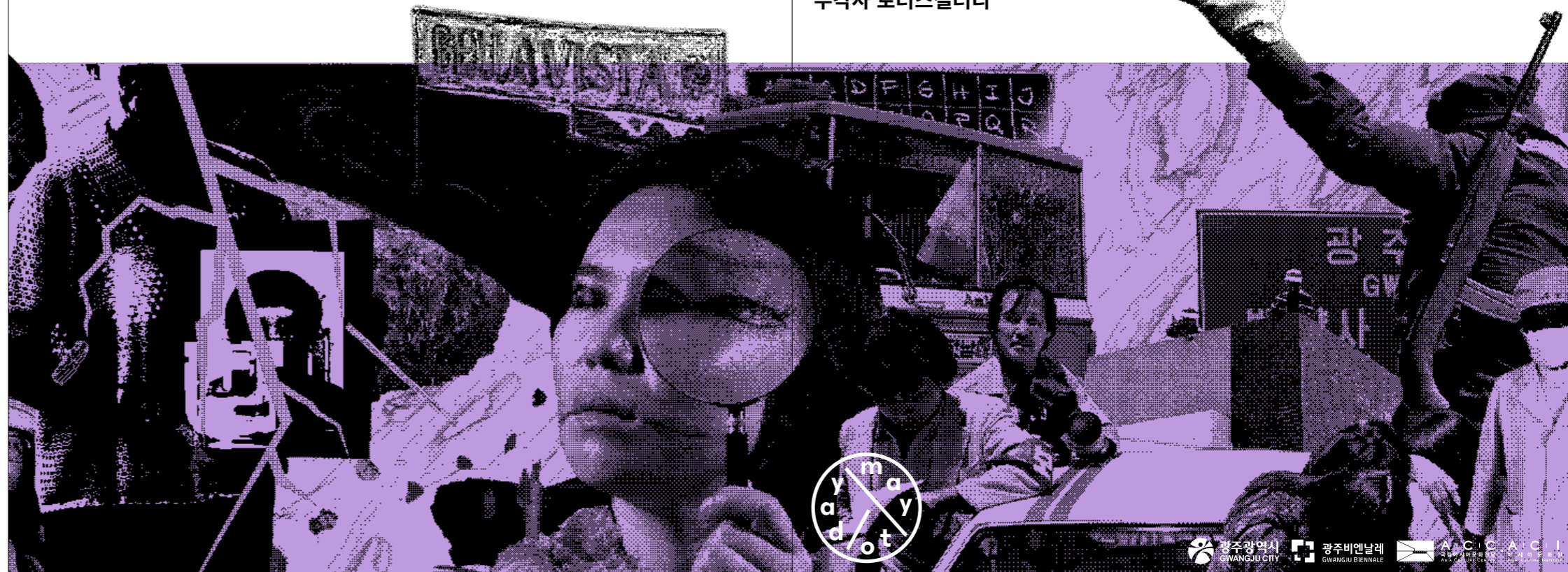
공동주최 Co-organizer
518기념재단
5-18 Archives
5-18 민주화운동기록관
LOTUS GALLERY
KIMoFA 關德美術館
Kwans Museum of Fine Arts
AKADEMIE DER KUNSTE DER WELT

MaytoDay

Taipei — Seoul — Buenos Aires —
Cologne — Gwangju — Venice

5·18민주화운동 40주년 기념 특별전

ACC 문화창조원 5관
ACC 민주평화기념관 3관
구 국군광주병원
무각사 로터스갤러리



(재)광주비엔날레
광주광역시 북구 비엔날레로 111

Gwangju Biennale Foundation
111 Biennale-ro, Buk-gu, Gwangju, 61104, Korea
www.gwangjubennale.org
Tel. 062-608-4114

2020.10.14-11.29

광주광역시 GWANGJU CITY
광주비엔날레 GWANGJU BIENNALE
A I C I C A I C I I
국립아시아문화전당 Asia Culture Center

5·18민주화운동 40주년 기념 특별전 «메이투데이»

«메이투데이»는 5·18민주화운동 40주년을 맞이해 그동안 광주비엔날레를 통해 선보였던 5·18민주화운동 관련 작품들을 연구하고 전시로 재조명하는 프로젝트다. «메이투데이»는 제목이 시사하듯 5월(May)의 일상성(day)을 이야기하고 그 시점을 현재(today)로 되돌린다. 지난 25년 동안 축적되어온 광주비엔날레의 역사와 기록을 현재의 시점에서 재맥락화하고, 이를 전시를 통해 다른 지역, 다른 나라의 민주화 운동과 연결 짓고자 한다.

화석화된 역사적 사료로서의 5·18이 아니라 현재에도 유효한 민주주의 정신의 동시대성을 예술의 언어로 다층적으로 다루고자 «메이투데이»는 서울과 대만의 타이베이를 시작으로 질곡의 역사, 혹은 현재를 관통하고 있는 독일의 쾰른과 아르헨티나의 부에노스아이레스를 경유하며 연대를 도모했다. 광주에서 선보여지는 본 전시는 올해 5월부터 순차적으로 개최되어온 전시를 한자리에 모으고 재편해 각 국가의 역사적, 정치적 경험과 광주의 이야기를 중첩시킨다. 이 외에도 «메이투데이» 광주 전시의 일환으로 2018년과 2020년에 제작된 5·18민주화운동 관련 작업들인 ‘광주비엔날레 커미션’(GB 커미션)이 국립아시아문화전당과 구 국군광주병원에서, 그리고 1980년대 군부독재에 저항하고 언론 통제 하에서 민주화 운동을 알리는 미디어 역할을 했던 목판화와 출판 작업들을 살펴보는 «1980년대 목판화: 항쟁의 증언, 운동의 기억» 전시가 무각사 로터스갤러리에서 열린다.

May 18 Democratization Movement 40th Anniversary Exhibition *MaytoDay*

Commemorating the fortieth anniversary of the Democratization Movement, *MaytoDay* is a project that researches into artworks on the May 18 Democratization Movement presented at Gwangju Biennale. As the project title implies, *MaytoDay* aims to draw attention to the lasting effects, everydayness, and micro-histories of the May 18 spirit, and seeks to situate the discourse amid us living today. Examining the 25 years of Gwangju Biennale’s history and archives in current perspective, *MaytoDay* attempts to connect other region and other countries’ democratization movements through exhibitions.

MaytoDay is a project to explore the legacies of May 18 as it continues to affect and move us today across borders, and it is also an opportunity to spread its meaning and significance to overseas regions that share similar experiences of civil and political history with South Korea. Comprised of a series of exhibitions curated in Seoul and Taipei to Cologne and Buenos Aires, this Gwangju edition of *MaytoDay* reorganizes those four exhibitions, with each countries’ historical and political experiences in dialogue with Gwangju.

In addition, works produced in 2018 and 2020 as part of the Gwangju Biennale Commission (GB Commission) are on view at the Asia Culture Center and the former Armed Forces’ Gwangju Hospital. Alongside *MaytoDay*, a special exhibition project *Woodcut Prints in the 1980s: A Testimony of Resistance, A Memory of Movement* is also staged at Mugak Temple’s Lotus Gallery.

① **국립아시아문화전당 문화창조원 복합5관**
유사한 정치, 사회적 역사를 지닌 각 지역의 경험과 광주의 서사를 중첩시키는 «메이투데이»의 대만전 «메이투데이: 민주중적중류», 아르헨티나전 «미래의 신화»와 광주비엔날레의 역사를 확장시킨 서울전 «민주주의의 봄»을 선보이며, 한국사 전반에 걸쳐 나타나는 항쟁의 의미를 고찰하는 2020년 GB커미션 호 추 니엔의 <49번째 과>가 전시된다.
— 광주광역시 동구 문화전당로 38

② **국립아시아문화전당 민주평화기념관 3관**
광주시민미술학교를 중심으로, 광주를 연구, 학습 또 탈학습하는 장인 «메이투데이» 독일전 «광주레슨»과 한국전쟁기 민간인 학살 생존자의 저항과 발화에 주목한 임민욱 작가의 2020년 GB커미션 <채의진과 천 개의 지팡이>가 전시된다.
— 광주광역시 동구 문화전당로 38

ACC Creation Space 5
Exhibitions curated in Taipei, Buenos Aires, and Seoul as part of the *Maytoday* project — entitled *MaytoDay: DemoStream in Democracy, Myths of the Near Future, and Spring of Democracy* respectively — are presented together, examining the shared past and present of each city in relation to the May 18 Democratization Movement. It also features Ho Tzu Nyen’s new GB Commission, which traces Korea’s move toward democracy.
— 38 Munhwajeondang-ro, Dong-gu, Gwangju

ACC Memorial Hall 3
With Gwangju People’s Art School at the kernel, *Gwangju Lessons*, exhibited in Cologne, Germany and now restaged in Gwangju as part of *MaytoDay* studies, learns, and unlearns the experiences of Gwangju. Together, Minouk Lim presents her site-specific work as part of GB Commission 2020, which is based on a perennial oeuvre of a survivor of a massacre committed against unarmed civilians during the Korean War.
— 38 Munhwajeondang-ro, Dong-gu, Gwangju

③ **구 국군광주병원**
기능을 상실하고 남겨진 구국군병원의 장소성과 수많은 이야기들이 작가들의 연구나 상상을 통해 작업으로 재해석된다. 2020 GB커미션의 일환으로 시오타 치하루 <신의 언어>, 마이크 넬슨 <거울의 울림 (장소의 맹점, 다른 이를 위한 표식)>, 카데르 아티아 <이동하는 경계들>, 3점의 작품이 공개된다.
— 광주광역시 서구 상무대로 1028

④ **무각사 로터스갤러리**
1980년대 광주를 비롯해 전국 각지에서 활동한 목판화 작가들의 작업을 선보이는 «메이투데이»의 목판화전 «1980년대 목판화: 항쟁의 증언, 운동의 기억»이 전시된다.
— 광주광역시 서구 운천로 230

Former Armed Forces’ Gwangju Hospital
The former Armed Forces’ Gwangju Hospital which has long remained vacant is used by artists as an unusual source of inspiration and imagination. GB Commission 2020 presents Chiharu Shiota’s *The Language of God*, Mike Nelson’s *Mirror reverbs (the blinding of a building, a notation for another)* and Kader Attia’s *Shifting Borders* as part of *MaytoDay*.
— 1028, Sangmu-daero, Seo-gu, Gwangju

Mugak Temple Lotus Gallery
Woodcut Prints in the 1980s: A Testimony of Resistance, A Memory of Movement brings together a large collection of works by artists and collectives from Gwangju and other regions of South Korea, exploring woodcut print as a key medium of resistance and record.
— 230, Uncheon-ro, Seo-gu, Gwangju

